

Дональд Дж. Франц

Грамматика языка блэкфут

перевод с англ. weshki, 2007

ГЛАВА ТРИНАДЦАТАЯ

Указательные местоимения

Существует пять основ указательных местоимений, к которым могут добавляться многочисленные суффиксы.¹ В этой главе мы в первую очередь рассмотрим основные основы и их флективные формы.

А. Основные основы

Каждая основа указательного местоимения несет информацию относительно приближенности того, на что она указывает, к адресату. Вот основные основы и указание информации о приближенности, которую они содержат:

amo близость к говорящему, но не к адресату

om близость ни к говорящему, ни к адресату

anno близость к говорящему и близость или хорошее знакомство для адресата

ann близость и хорошее знакомство для адресата, но не для говорящего

am близость и хорошее знакомство для говорящего

Каждой из пяти данных выше основ соответствуют те, что Тейлор (1978) называет «уменьшительными»; это

¹ Существуют глагольные основы, образованные из основ указательных местоимений, но мы не будем их рассматривать здесь.

соответственно: amssto, omsst, annssto, annsst и amsst.² Они используются для референтов, к которым говорящий относится с пафосом или привязанностью: обычно старых людей и детей.

В. Использование

Указательные местоимения могут стоять одни, как свободные местоимения, как показано в примерах (a)-(d), или как определения существительных, как в примерах (a)-(j). В обоих случаях они присоединяют те же флективные суффиксы (выделены в (a)-(d)), которые мы видели у существительных в предыдущих главах, за исключением того, что для amo и anno есть два исключения из правил: суффикс одушевленного единственного числа у них отсутствует (как в примере (g)), а начальное *i* таких суффиксов как -iks*i* и -ists*i* утрачивается (как в примере (b)), хотя иногда начальное *i* в -ists*i* может быть слышно после этих основ, как показано в примерах (e) и (j).

(a) Amoyi nítohpommatoo'pa.
amo-yi nit-ohpommatoo-'p-wa
этот-н.ед. 1-покупать(ТП)-осн.-н.ед.
Я купил это (неодуш.)

(b) Áaksowatayi ámoksi.
yáak-Iowat-aa-yi amo-ksi
буд.вр.-есть(ТА)-прям.-3л.мн. этот-3л.мн.
Мы₂₁ поедим этих (одуш.)

(c) Nohkówa nítohkokka anni.
n-ohkó-wa nit-ohkot-k-wa ann-yi
1-сын-3л.ед. 1-дать(ТА)-обр.-3л.ед. тот-н.ед./4л.ед.
Мой сын дал мне то (неодуш. или 4л.)

(d) Omistsi íkksoka'piiyaawa.

² Положение явно уменьшительного суффикса sst в этих словах поддерживает анализ Тейлором основ указательных местоимений amo и anno, как включающих суффикс o. Однако, из-за трудностей в описании определенного значения или функции этому суффиксу, я придерживаюсь мнения, что приводимый здесь анализ более практичен для вероятных читателей этих глав.

om-istsi iik-soka'pii-yi-aawa

тот-н.мн. очень-хороший(II)-н.мн.-МЕСТ

Эти (неодуш.) хорошие.

Конечно, когда указательные местоимения определяют существительные, их согласовательные суффиксы должны согласовываться с суффиксами определяемых существительных, как в (е)-(j). Например в (е) и указательное местоимение переведено как «этот», и существительное «ягода» имеют суффикс неодушевленного множественного числа (н.мн.) istsi:

(е) Amo(i)stsi mínistsi iikááhsiiyaawa.

amo-istsi mín-istsi iik-aahsi-yi-aawa

этот-н.мн. ягода-н.мн. очень-хороший-н.мн.-МЕСТ

Эти ягоды хорошие.

(f) Nítsskiitatóo'pi annistsi mí'kskapayinistsi.

nít-ihkiitatóo-'p-yi ann-istsi mí'ksk-apayin-istsi

1-печь(II)-осн.-н.мн. тот-н.мн. твердый-хлеб-н.мн.

Я испек эти крекеры.

(g) Amo ní'sa ikákomimmiiwa anni kissísi.

amo n-i's-wa ikakomimm-yii-wa ann-yi k-ihsís-yi

этот 1-ст.брат-3л.ед. любить-прямо.-3л.ед. тот-4л.ед. 2-мл.брат/сестра-4л.ед.

Мой брат любит твою младшую сестру.

(h) Anni otánoaawayi áóoyo'siyináyi.

ann-yi w-itán-оааа-уи á-оооо'si-yini-áyi

тот-4л.ед. 3-дочь-3л.мн.-4л.ед. продолж.-готовить-4л.ед.-МЕСТ

Их дочь готовит еду.

(i) Annáhka Sámahka áako'toowa.

ann-wa-hka Sam-wa-hka yáak-o'too-wa

тот-3л.ед.-невид. Сэм-3л.ед.-невид. буд.вр.-приезжать-3л.ед

Сэм приедет.

(j) Annó(i)stsi miistákistsi, nitsítokooyi.

anno-istsi miistak-istsi nit-it-okooyi

этот-н.мн. гора-н.мн. 1-там-жить

Я живу в этих горах.

Как можно заметить в примерах (g)-(i) в блэкфуте в отличие от английского указательные местоимения часто используются для определения терминов родства и личных имен.³

С. Ударение в указательных местоимениях

Любой слог указательного местоимения может быть ударным, в зависимости от факторов, которые все еще не до конца понятны исследователю. Однако кажется, что эти факторы включают:

1. Было или нет указательное местоимение использовано при первом упоминании его референта в данном разговоре.
2. С amo, om, ann и am ударение на первом слоге может подчеркнуть качества приближенности, которые отличают эти основы. Например, говорящий может поставить ударение на первый слог ómiksi, чтобы подчеркнуть недостаток близости к говорящему и адресату его референтов. (Тейлор 1978)

Д. Ударение и долгота

Хотя ударение и долгота являются независимыми свойствами гласных в любой другой части языка, в основах указательных местоимений ударные гласные всегда удлинняются, за исключением случаев, когда они стоят перед долгими согласными в ann и anno. Однако из-за того, что эта долгота в указательных местоимениях автоматическая, здесь она не отмечается в написании. (Конечно, указание подобной долготы не является неправильным.)

Е. Некоторые постфлексивные суффиксы

Есть по меньшей мере четыре суффикса, которые могут быть присоединены к указательным местоимениям после флексивных суффиксов (и к сопровождающим существительным). Здесь

³ Невид. – сокращение для «невидимый». См. раздел Е ниже относительно переведенного подобным образом суффикса.

перечислены четыре суффикса с их основными значениями (и сокращениями для последующего перевода):⁴

- ma «неподвижный» (неподв.)
- ya «двигающийся, но не к говорящему» (двиг.)⁵
- hka «невидимый говорящему» (невид.)⁶
- ka «информация об указании близости относительно положения говорящего или адресата во время, отличающееся от времени разговора» (др.вр.)

Вот примеры:

(k) Amoma miistsísa áakitohkitopiiyináyi.

amo-ma miistsíS-wa yáak-it-ohkit-opii-yini-áyi

этот-неподв. дерево-3л.ед. буд.вр.-там-на-сидеть-4л.ед.-МЕСТ

Он будет сидеть на этом дереве.

(l) Amoya áyo'kaawa iipánna'poowa.

amo-ya á-yo'kaa-wa iipann-a'p-oo-wa

этот-двиг. продолж.-спать-3л.ед. всю^ночь-вокруг-ходить-3л.ед.

Этот спящий ходил вокруг всю ночь.

(m) Anná annáhka kinnahka?

ann-wa ann-wa-hka k-ínn-wa-hka

где-3л.ед. тот-3л.ед.-невид. 2-отец-3л.ед.-невид.

Где твой отец?

(n) Áó'tahkayiiniki, amíka nookóówayika nitaaka'páisoksisotstii'pa.

a'-o'tahkayi-iniki am-yi-ka n-ookóówa-yi-ka nit-yáak-a'p-á-sok-

Istotsi-'p-wa

⁴ Значения для всех, кроме последнего, из Тейлора (1978).

⁵ Этот перевод нуждается в пересмотре. Настоящие исследования показывают, что хотя движение и включено в значение этого суффикса, оно не обязательно имеет место во время разговора, как показывает пример (k), или даже во время процесса, события или состояния, которые описываются.

⁶ Согласно Грегу Томпсону (личное общение) использование этого суффикса для отнесения слов к существам и объектам, которые не видны, является следствием разговорной функции этого суффикса, которая связана с выделением объектов.

когда-приходить[^]домой-1л.ед(подч.)⁷ этот-н.ед.-др.вр. 1-дом-
н.ед.-др.вр. 1-буд.вр.-ПЕРФ-продолж-хорошо-строить(ТИ)-осн.-
3л.ед.

Когда я приду домой, я почию мой дом.

(o) ámoksika isttsííksinai'kokaiksika.

ámo-ksi-ka isttsííksina-i'koka-i-ksi-ka

этот-3л.мн.-др.вр. змея-раскрашивать[^]палатку-3лмн.-др.вр.⁸

те, кто (использовали) здесь разрисованные змеями палатки.

В определенных случаях указательные местоимения вместе с этими суффиксами получают особое использование или смысл. В частности, обратите внимание на следующее:

annóma «тут вокруг, поблизости»

annama «покойный»

annohka «сейчас»

Г. Положение указательных местоимений, как определителей

Указательные местоимения всегда предшествуют существительному, которое определяют (их «хозяину»), как видно выше в (e)-(j). Единственное, что может отделить указательное местоимение от его «хозяина» – это номинализированный глагол⁹, который тоже определяет того же самого «хозяина». Примеры этого (p) и (q):

(p) ota áyo'kaawa nínaawa

тот спящий мужчина/ тот мужчина, который спит

(q)omiksi áínihkiiksi aakííkoaksi

те поющие девочки.

⁷ «подч.» стоит вместо подчинительного строя; см. главу 19.

⁸ Символ ^ используется для соединения многословных переводов одной морфемы блэкфута.

⁹ Примеры, данные здесь, будут непереходными глагольными основами, склоняющимися как существительные; подобные существительные всегда упоминают подразумеваемый субъект глагола. Процессы номинализации будут рассмотрены в главе 20.

Упражнения

1. Дано: amo ponokáómitaawa «эта лошадь (возле говорящего)»

Переведите: «эти лошади (возле адресата)»

2. Дано: omistsi míinistsi «те ягоды (не возле адресата)»

Переведите: «эта ягода (возле говорящего)»

3. Дано: пример (a) раздела В выше.

Переведите: «Я купил те (возле адресата)»

4. Дано: пример (c) выше

Переведите: «Мои сыновья дали мне эти (возле говорящего и адресата)»

5. Дано: примеры (g) и (h) выше.

Переведите: «Эти (возле адресата) мои братья готовят еду».